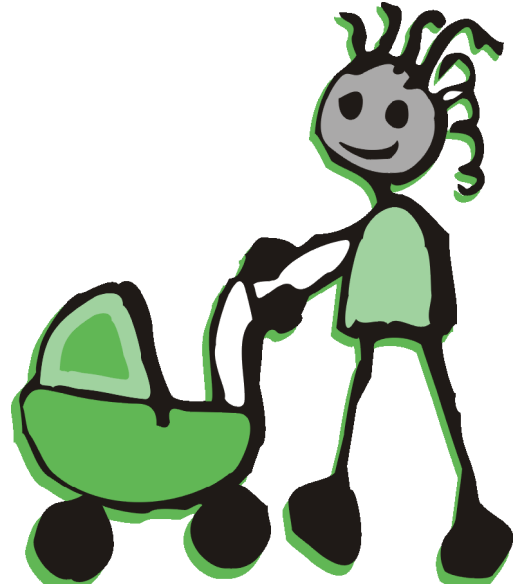




**first call**  
BC Child and Youth Advocacy Coalition



**San Bằng Trở Ngại cho Trẻ Em:  
Các Phương Tiện Hành Động của Cộng Đồng**

## **PHẦN 2: NHỮNG TỜ DỮ KIỆN**



# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Các Quyền Lợi của Trẻ Em

Tờ Dữ  
Kiện  
2.1

### Đây là gì?

Có các quyền lợi về lợi tức cả cấp liên bang lẫn tỉnh bang dành cho các gia đình có con. Các quyền lợi BC được liên kết chặt chẽ với các quyền lợi toàn quốc như được nêu dưới đây.

Quyền Lợi Trẻ Em Toàn Quốc (National Child Benefit) là quyền lợi không chịu thuế được chính quyền liên bang trả hàng tháng cho đa số cha mẹ có con dưới 18 tuổi. Quyền lợi này được chia thành hai phần: Quyền Lợi Thuế Canada cho Con (CCTB) và Bổ Túc Quyền Lợi Trẻ Em Toàn Quốc (NCBS).

Tính vào ngày 1 Tháng Bảy, 2007, Quyền Lợi Thuế Canada cho Con tối đa là \$1,283 mỗi năm cho mỗi trẻ dưới 18 tuổi. Quyền lợi tối đa này được dành cho các gia đình có lợi tức ròng từ \$37,178 trở xuống. Mức Bổ Túc Quyền Lợi Trẻ Em Toàn Quốc tối đa là \$1,988 mỗi năm cho trẻ đầu tiên trong gia đình, \$1,758 cho trẻ thứ nhì và \$1,673 cho mỗi trẻ sau đó. Mức NCBS tối đa được dành cho các gia đình có lợi tức ròng từ \$20,883 trở xuống, và bớt quyền lợi cho các gia đình có lợi tức từ \$20,883 đến \$37,178.

Hệ thống quyền lợi trẻ em liên bang hiện nay đã bắt đầu có từ ngày 1 Tháng Bảy, 1998. Một phần sắp xếp là trả Bổ Túc Quyền Lợi Trẻ Em Toàn Quốc cho tất cả các gia đình hội đủ điều kiện, nhưng “bị lấy lại” từ các gia đình hưởng trợ cấp xã hội của chính quyền tỉnh bang và lãnh thổ. Một số tỉnh bang làm việc này bằng cách giảm bớt mức trợ cấp xã hội bù lại phần Bổ Túc Quyền Lợi Trẻ Em Toàn Quốc.

Newfoundland và Labrador và New Brunswick không lấy lại từ đầu, và Nova Scotia, Quebec và Manitoba cũng bỏ phần lấy lại này trong những năm sau đó.

Tình trạng tại British Columbia phức tạp hơn vì có Phần Thưởng Gia Đình BC. Khi tỉnh bang đưa ra Phần Thưởng Gia Đình vào năm 1996, họ trả số tiền này cho cả gia đình làm việc lẫn gia đình hưởng trợ cấp xã hội,

nhưng giảm bớt mức trợ cấp xã hội một số bằng với số Phần Thưởng Gia Đình. Như vậy, đây là một hình thức lấy lại của Chính Quyền BC.

Phần Thưởng Gia Đình sau đó được liên kết với phần Bổ Túc Quyền Lợi Trẻ Em Toàn Quốc. Khi ngân khoản của liên bang cho phần bổ túc này gia tăng thêm, chính quyền BC quyết định giảm bớt Phần Thưởng Gia Đình một khoản bằng số tiền tăng đó—một hình thức lấy lại thứ nhì. Tính đến năm 2007, Phần Thưởng Gia Đình BC hầu như không còn nữa khi xét đến các quyền lợi



dành cho những người không hưởng trợ cấp xã hội (xem tờ dữ kiện về Trợ Cấp Xã Hội).

Chính quyền tỉnh bang hiện đang áp dụng một hình thức thứ ba để lấy lại Quyền Lợi Lợi Tức Làm Việc BC, một khoản tiền hàng tháng dành cho các gia đình có lợi tức thấp tại BC mà tiền làm việc của họ là nguồn lợi tức chính chứ không phải trợ cấp xã hội. Khi phần Bổ Túc Quyền Lợi Trẻ Em Toàn Quốc gia tăng, Quyền Lợi Lợi Tức Làm Việc BC giảm xuống và cuối cùng là hết cũng như Phần Thưởng Gia Đình BC cho các gia đình làm việc.

### Có Thể Cải Tiến

BC đang để cho ngân khoản liên bang thay thế các quyền lợi mà tỉnh bang từng cung cấp cho các gia đình có con và có lợi tức thấp. Như vậy là ngưng lại phần yểm trợ chung của chính quyền cho các gia đình có lợi tức thấp.

Các gia đình nghèo cần được trợ giúp mọi mặt từ các chính quyền. Chính quyền tỉnh bang không nên dùng thủ thuật mà mất như lấy tiền của chính quyền liên bang cung cấp cho các gia đình có lợi tức thấp.

### Hãy Hành Động!

Các quyền lợi cho trẻ em là một phần thiết yếu của bất cứ chương trình nghiêm chỉnh nào của chính quyền nhằm giảm bớt nghèo khó.

Hãy nói với đại diện dân cử của quý vị tại Ottawa và Victoria bãi bỏ bất cứ và tất cả những khoản lấy lại quyền lợi cho trẻ em. Hãy nói với họ là quý vị muốn thấy các quyền lợi dành cho gia đình có con được áp dụng thẳng thắn, công bằng và rộng rãi hơn bây giờ.

**Liên Bang:** Thủ Tướng, Bộ Trưởng Nhân Dụng & Phát Triển Xã Hội và Dân Biểu Quốc Hội của quý vị.

**Tỉnh Bang:** Thủ Tướng Tỉnh, Bộ Trưởng Việc Làm & Trợ Cấp Lợi Tức, Bộ Trưởng Tiểu Thương & Thuế Vụ và Dân Biểu Lập Pháp Tỉnh Bang của quý vị.

### Tìm Hiểu Thêm

- [www.ncwcnbes.net](http://www.ncwcnbes.net) (Hội Đồng Trợ Cấp Xã Hội Toàn Quốc)
- [www.campaign2000.ca](http://www.campaign2000.ca) (Vận Động 2000)
- [www.firstcallbc.org](http://www.firstcallbc.org) (First Call: Liên Hiệp Bệnh Vực Trẻ Em & Thiếu Niên BC)
- [www.incomesecurity.org](http://www.incomesecurity.org) (Trung Tâm Bệnh Vực An Ninh Lợi Tức)



# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Các Quyền Lợi Giữ Trẻ Đại Chúng

Tờ Dữ  
Kiện  
2.2

### Đây là gì?

Theo lời của chính quyền liên bang, Quyền Lợi Giữ Trẻ Đại Chúng (UCCB) là “... được lập ra để giúp các gia đình tại Canada, khi họ phải nỗ lực quân bình giữa việc làm và đời sống gia đình, bằng cách yểm trợ các chọn lựa giữ trẻ của họ bằng cách tài trợ trực tiếp. UCCB dành cho trẻ em dưới 6 tuổi và được trả mỗi tháng \$100 cho mỗi trẻ.”

UCCB là một quyền lợi chịu thuế. Các gia đình có lợi tức thấp nhất tại BC sẽ chỉ có thể giữ lại được \$80 mỗi tháng sau khi trừ thuế, và các gia đình có lợi tức cao hơn còn giữ lại được ít hơn nữa.

Những người bệnh vực giữ trẻ và các gia đình đã muốn chính quyền toàn quốc và tỉnh bang yểm trợ cho một sách lược giữ trẻ toàn diện trong nhiều thập niên qua.

Sau lời hứa tranh cử năm 2004, chính quyền liên bang, dưới quyền lãnh đạo của Bộ Trưởng Phát Triển Xã Hội Canada Ken Dryden, đã làm việc với các thành phần đương cuộc để lập ra một sách lược toàn quốc về giữ trẻ với những khoản dành để tài trợ lúc đầu. Tuy sách lược này cần được phát triển thêm, đó là một bước tiến quan trọng để đưa Canada đến một sách lược giữ trẻ vừa khả năng tài chánh, để đến tay nhiều người và có phẩm chất.

Kể từ khi đó, chính quyền liên bang hiện nay hủy bỏ đề xướng này và thay thế bằng UCCB. Tuy chính quyền liên bang xem UCCB là cung cấp các chọn lựa giữ trẻ cho cha mẹ, chương trình này không giải quyết vấn đề vừa khả năng tài chánh, tình trạng thiếu chỗ hoặc phẩm chất giữ trẻ kinh niên. Chương trình này trả mỗi tháng một khoản tiền chịu thuế là \$100 cho mỗi trẻ, để mặc các cha mẹ có lợi tức thấp phải chật vật với lệ phí cao, danh sách chờ đợi chỗ trống và hầu như không có chọn lựa hoặc kiểm soát về phẩm chất chăm sóc.

Nhất là trong trường hợp trẻ em sống trong cảnh nghèo khó, tầm quan trọng của một chương trình giữ trẻ có phẩm chất cao rất quan trọng. Có các ích lợi cho trẻ được chăm sóc có phẩm chất cao về mặt quan hệ xã hội, phát triển chung và có chỗ phát huy và tăng trưởng. Trẻ em của tất cả các gia đình có thể có lợi nhờ một sách lược giữ trẻ; những người kém thế, có thể được yểm trợ quan trọng hơn nữa.

Cha mẹ, nhất là các bà mẹ, dựa vào dịch vụ giữ trẻ có phẩm chất để bảo đảm cho họ tham gia thị trường lao động. Đối với các bà mẹ sống một mình, nhiều người thuộc các gia đình nghèo nhất, yếu thế nhất tại Canada, dịch vụ giữ trẻ có phẩm chất, vừa khả năng tài chánh thật thiết yếu để họ có thể ra ngoài làm việc.

### Hãy Hành Động!

Hãy nhớ cho các đại diện dân cử liên bang và tỉnh bang của quý vị biết là UCCB thiếu sót như thế nào. UCCB là \$100 mỗi tháng trừ đi thuế liên bang và tỉnh bang. Phí tổn trung bình để gửi trẻ trước tuổi đi học trong Lower Mainland là khoảng \$800 một tháng. Quý vị có thể:

- Gây áp lực với chính quyền liên bang để khôi phục, gia tăng và duy trì những khoản chuyển ngân dành riêng cho giữ trẻ cho các tỉnh bang và lãnh thổ.
- Nói với chính quyền liên bang phải cam kết dài hạn với trẻ em tại Canada bằng cách gây dựng một hệ thống học tập sớm và giữ trẻ toàn diện, và cam kết làm việc với các cấp chính quyền khác, cũng như các chuyên gia và những thành phần đương cuộc khác để bảo đảm là trẻ em Canada có được giai đoạn bắt đầu tốt nhất mà chúng ta có thể cung cấp cho các em.
- Liên lạc với Thủ Tướng Tỉnh và MLA của quý vị để thúc giục họ đặt vấn đề giữ trẻ lên ưu tiên cao hơn trong ngân sách tỉnh bang.
- Kêu gọi họ cam kết làm việc để có một hệ thống học tập sớm và giữ trẻ toàn diện tại BC.
- Nói với họ hãy đòi hỏi liên bang tham gia và yểm trợ nỗ lực đó.

**Liên Bang:** Thủ Tướng, Bộ Trưởng Nhân Dụng & Phát Triển Xã Hội và Dân Biểu Quốc Hội của quý vị.

**Tỉnh Bang:** Thủ Tướng Tỉnh, Bộ Trưởng Tỉnh Bang về Giữ Trẻ và Dân Biểu Lập Pháp Tỉnh Bang của quý vị.

### Tìm Hiểu Thêm

- [www.cccabc.bc.ca](http://www.cccabc.bc.ca) (Liên Hiệp Những Người Bệnh Vực Giữ Trẻ tại BC)
- [www.advocacyforum.bc.ca](http://www.advocacyforum.bc.ca) (Diễn Đàn Bệnh Vực Giữ Trẻ – liên minh 6 tổ chức giữ trẻ tỉnh bang)
- [www.buildchildcare.ca](http://www.buildchildcare.ca) (Vận Động Code Blue – một cuộc Vận Động toàn Canada để gây dựng một hệ thống giữ trẻ toàn Canada)



# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Trợ Cấp Xã Hội tại BC

Tờ Dữ  
Kiện  
2.3

### Đây là gì?

Phát Triển Tuổi Thơ là nói về giai đoạn phát triển đầu tiên trong cuộc đời trẻ từ 0 đến 6 tuổi. Nền giáo dục, cách chăm sóc và chú ý dành cho trẻ em trong giai đoạn này trong đời các em có tác động quyết định đến tương lai riêng của trẻ cũng như cho nền kinh tế và xã hội nói chung. Nhiều người đồng ý là có nhiều chứng cứ cho thấy nên đầu tư công quỹ vào các chương trình phát triển tuổi thơ tại cộng đồng.

Trong nhiều năm qua, BC đã hứa có một sách lược về học tập sớm và giữ trẻ. Vào năm 1999, chính quyền BC lúc đó thực hiện một cuộc tham khảo có tên là, “Gây Dựng một Tương Lai Tốt Đẹp Hơn cho Trẻ Em tại BC” mà trong đó 90% người trả lời đã kêu gọi các chính quyền liên bang và tỉnh bang cam kết vào một hệ thống giữ trẻ do công quỹ tài trợ.

Vào Tháng Ba 2001, Đạo Luật Giữ Trẻ BC được ban hành và gồm một kế hoạch 4 năm để tài trợ công quỹ cho dịch vụ giữ trẻ trong gia đình, giữ trẻ tập thể và các trường mẫu giáo. Nhưng vào năm 2002, khi đảng BC Liberals được bầu lên, Đạo Luật này bị hủy bỏ và Bộ Trưởng đặc trách loan báo sẽ tham khảo giới hạn để hoạch định tương lai. Tin buồn cứ tiếp tục xảy ra. Trong cùng năm đó, BC cắt mức đóng góp hàng năm cho giữ trẻ bớt đi \$50 triệu, khiến nhiều gia đình bị mất trợ cấp giữ trẻ, cũng như giảm lương nhân viên giữ trẻ.

Qua một loạt cắt giảm vẫn tiếp diễn và các thay đổi về trách nhiệm của Bộ về giữ trẻ, tình hình vẫn tiếp tục bi quan. Vào năm 2007, chính quyền liên bang mới hủy bỏ Các Thỏa Thuận Học Tập Sớm và Giữ Trẻ Năm 2005 và loan báo là các tỉnh bang có thể sử dụng uyển chuyển khoản tiền cuối cùng của năm 2006/2007. Một số tỉnh bang chọn cách chia ngân khoản này ra trong vài năm tới để tiếp tục yểm trợ các kế hoạch của họ nhằm gây dựng một hệ thống giữ trẻ. BC nhận ngân khoản này trong năm 06/07 và phân phối thành nhiều cấp khoản một lần để phát triển nghề nghiệp và các hoạt động khác, nhưng không dùng để yểm trợ phí tổn hoạt động giữ trẻ. Thực ra, còn có thêm những khoản cắt giảm về giữ trẻ trong ngân sách tỉnh bang



2007/2008, khiến lệ phí giữ trẻ gia tăng, danh sách chờ đợi dài hơn và giảm đi phẩm chất và số người tiếp nhận.

Rút từ công việc của Liên Hiệp Những Người Bệnh Vực Giữ Trẻ BC ([www.cccabc.bc.ca](http://www.cccabc.bc.ca)) và một tài liệu của Công Đoàn Nhân Viên Chính Quyền BC & Dịch Vụ ([www.bcgeu.bc.ca](http://www.bcgeu.bc.ca)), sau đây là những điểm chính của di sản khiếm nhượng về giữ trẻ của BC:

- Kể từ năm 2002, chính quyền tỉnh bang đã cắt giảm \$50 triệu tài trợ giữ trẻ tại BC.
- Cuộc khủng hoảng về giữ trẻ tại BC được thấy rõ qua các danh sách chờ đợi chỗ trống thật dài—hơn 1,500 trẻ phải chờ tại một số khu vực trong tỉnh.
- Canada xếp hạng cuối cùng trong một cuộc nghiên cứu quốc tế mới đây về mức đầu tư vào giáo dục và chăm sóc tuổi thơ.
- Canada có một số lệ phí giữ trẻ cao nhất trong những nước phát triển.
- Tổ Chức Hợp Tác Học Tập Sớm cho Con Người tại UBC, dưới quyền giám sát của Dr. Clyde Hertzman, nhà khảo cứu học tập tuổi thơ hàng đầu của BC, đã “xem xét” 59 địa hạt học đường của BC và thấy rằng 25% trẻ trước tuổi đi học dễ bị nguy hiểm về phát triển khi bắt đầu nhập học hệ thống trường công.
- Vào ngày 5 Tháng Giêng, 2007, BC loan báo những khoản cắt bớt Các Trung Tâm Tài Nguyên Giữ Trẻ và Giới Thiệu lên tổng cộng 77% trong năm sau. Vài tháng sau đó, những khoản cắt này được giảm xuống 36%

Hiện nay chính quyền BC không có một kế hoạch giữ trẻ toàn diện của tỉnh bang. Các khó khăn chính như giá cả vừa khả năng tài chánh cho các gia đình, tuyển mộ và duy trì nhân viên giữ trẻ, và thiếu chỗ giữ trẻ có phẩm chất không được giải quyết vì những khoản cắt giảm tài trợ và những khoản chi tiêu đặc biệt ngắn hạn.

Cũng cần lưu ý là có những tiếng nói không được nghe trước đây đang nêu quan ngại về tình trạng thiếu các chọn lựa giữ trẻ có phẩm chất cho cha mẹ. Vào Tháng Năm, 2007, Phòng Thương Mại BC thông qua một quyết nghị về phát triển trẻ em và gia đình. Trong quyết nghị này, họ đặc biệt nêu ra vai trò tối quan trọng của dịch vụ giữ trẻ để cha mẹ đi làm trở lại sau khi sinh con. Họ ghi nhận rằng một kế hoạch sách lược toàn diện cho một hệ thống giữ trẻ tại BC là yếu tố quan trọng để có thể cạnh tranh trong thị trường toàn cầu ngày nay. Điều thiết yếu là cung cấp các chọn lựa giữa trẻ có phẩm chất cho cha mẹ.

Còn tiếp trang sau.

Vào năm 2007, BC thông qua một đạo luật mới giao trách nhiệm về học tập sớm cho các địa hạt học đường. Tỉnh bang bắt đầu dành ngân khoản tài trợ cho các chương trình học tập sớm ở trường, thường được gọi là các trung tâm Strong-Start (Khởi Đầu Vững Mạnh). Các chương trình miễn phí này đòi hỏi những trẻ tham gia phải có cha mẹ hoặc người chăm sóc khác đi theo. Các chương trình học tập sớm khác, chẳng hạn như các trường mẫu giáo hoặc các chương trình Mother Goose (Mẹ Ngỗng), được cung cấp trong nhiều bối cảnh khác nhau. Một số tính lệ phí và một số miễn phí.

## Có Thể Cải Tiến

BC cần một kế hoạch toàn diện về học tập sớm và giữ trẻ để cam kết giúp cho tất cả gia đình tại BC tiếp nhận dịch vụ chăm sóc bình đẳng, có phẩm chất, vừa khả năng tài chính, và bao gồm mọi tầng lớp. Kế hoạch này phải được công quỹ tài trợ đáng kể và có thời hạn thực thi.

Trẻ em có nhu cầu được yểm trợ thêm cần được trông giữ trong các môi trường kết hợp, bao gồm mọi tầng lớp. Trẻ không thể cứ phải chờ đợi trong các giai đoạn phát triển quan trọng khi mà trẻ sẽ có lợi nhất trong các chương trình cùng với các trẻ khác.

Các chương trình học tập sớm khác, chẳng hạn như các chương trình giữ trẻ hoặc mẫu giáo, được cung cấp trong nhiều môi trường khác nhau kể cả trường học, và nhiều chương trình, nếu không phải là hầu hết, đều tính lệ phí với cha mẹ. Tình trạng bất công này về việc tiếp nhận chương trình miễn phí, ảnh hưởng nhất đến cha mẹ làm việc không thể đi theo con đến các chương trình, là mối quan ngại của các cộng đồng trong tỉnh.

## Hãy Hành Động!

- Liên lạc với Thủ Tướng Tỉnh và MLA của quý vị để cho họ biết là các tỉnh có trách nhiệm gây dựng một hệ thống giữ trẻ, bất luận tình trạng yểm trợ của liên bang ra sao.
- Cho họ biết là quý vị muốn thấy trẻ em và gia đình tại BC hưởng lợi từ mức thịnh vượng hiển nhiên trong các khoản thặng dư ngân sách tỉnh bang qua việc đầu tư dài hạn vào các dịch vụ giữ trẻ có phẩm chất.
- Nhắc nhở tỉnh bang là họ phải gây áp lực với chính quyền liên bang để khôi phục, gia tăng và duy trì các ngân khoản dành riêng hàng năm cho dịch vụ giữ trẻ tại các tỉnh và lãnh thổ.
- Nhắc nhở họ là học tập sớm là tiến trình tự nhiên trong một chương trình giữ trẻ có phẩm chất, cũng như trong các chương trình tuổi thơ khác như StrongStart.

**Tỉnh Bang:** Thủ Tướng Tỉnh, Bộ Trưởng Đặc Trách Giữ Trẻ, Bộ Trưởng Phát Triển Trẻ Em & Gia Đình và Dân Biểu Lập Pháp Tỉnh Bang của quý vị.

## Tìm Hiểu Thêm

- [www.cccabc.bc.ca](http://www.cccabc.bc.ca) (Liên Hiệp Những Người Bệnh Vực Giữ Trẻ tại BC)
- [www.ccaac.ca](http://www.ccaac.ca) (Hội Bệnh Vực Giữ Trẻ Canada)

# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Trợ Cấp Xã Hội tại BC

Tờ Dữ  
Kiện  
2.4

### Đây là gì?

Trợ cấp xã hội, do Bộ Việc Làm và Trợ Cấp Lợi Tức cung cấp, gồm trợ cấp lợi tức, trợ cấp khuyết tật và các chương trình việc làm cho người dân British Columbia đang cần. Những khoản tiền trợ cấp xã hội của BC được tính thành một phần để trả tiền nhà, tiện ích và điện thoại và phần kia chi tiêu cho tất cả các nhu cầu khác.

### Có Thể Cải Tiến

Theo Hội Đồng Trợ Cấp Xã Hội Toàn Quốc, mức trợ cấp xã hội tại BC và mỗi tỉnh bang khác đều dưới mức nghèo khổ rất nhiều. Trong năm 2005, một người độc thân có thể làm việc tại BC có lợi tức trợ cấp chỉ bằng 31% mức nghèo khổ, một người khuyết tật chỉ được trợ cấp bằng 51% mức nghèo khổ, một người sống độc thân nuôi con được trợ cấp bằng 54% mức nghèo khổ, và cả hai cha mẹ có hai con được trợ cấp bằng 48% mức nghèo khổ.

Các thay đổi về mức trợ cấp được tuyên bố trong ngân sách BC mới đây đã không cải tiến gì nhiều các con số này. Mức trợ cấp xã hội của BC khiến nhiều người phải sống dưới mức phẩm chất nhiều. Quyền lợi thì dưới mức nghèo khổ cả vài ngàn đồng, khiến không thể có được thực phẩm và chỗ ở đúng mức. Vào năm 2002, BC cắt giảm trợ cấp xã hội và thay đổi quy luật khiến tác động tai hại nhiều đến những người hưởng quyền lợi. Một số thay đổi quan trọng và tai hại nhất được nêu dưới đây:

- Người xin trợ cấp xã hội phải chờ ba tuần trước khi được chính thức nộp đơn xin trợ cấp.
- Áp dụng điều kiện phải có hai năm tự lập, đòi hỏi nhiều giấy tờ chứng minh là quý vị đã làm việc hai năm liên tiếp trước khi hưởng trợ cấp xã hội.
- Việc bãi bỏ bất cứ miễn khoản nào về tiền làm việc (cho người không bị khuyết tật) có nghĩa là mỗi đồng làm ra sẽ bị trừ đi trong số tiền trợ cấp xã hội hàng tháng. B.C. là tỉnh bang duy nhất không cho phép giữ lại bất cứ lợi tức nào làm ra (trước năm 2002, có miễn khoản \$200 mỗi tháng cho gia đình, \$100 cho người độc thân).
- Những khoản cắt giảm trợ cấp xã hội năm 2002 và 2003 gây khó khăn nhất cho các bà mẹ sống một mình. Họ bị cắt giảm tiền trợ cấp xã hội và bãi bỏ những miễn khoản nuôi con. Một số gia đình chỉ có một cha hoặc mẹ tại BC bị giảm trợ cấp mất \$395 mỗi tháng.

Điều Tra Viên BC đã kêu gọi thay đổi thủ tục để tránh tình trạng những người cần tiền quá sức tuyệt vọng phải chờ ba tuần, nhưng các luật này và các trở ngại khác vẫn được giữ nguyên. Tuy số người bị ảnh hưởng đã giảm bớt, điều này có nghĩa là một số người vẫn không được trợ giúp ngay.

Các thay đổi do chính quyền loan báo trong năm 2007 cũng không giải quyết các vấn đề nêu trên. Ngân sách BC năm 2007 có loan báo gia tăng mức trợ cấp xã hội. Đối với người độc thân, họ được tăng \$50 một tháng cho cả phần chỗ ở và phần nuôi ăn, và những người khuyết tật hoặc những người có trở ngại về việc làm được tăng \$50 cho phần chỗ ở nhưng không tăng phần nuôi ăn. Những khoản gia tăng này là tốt, nhưng mức này vẫn quá thấp và cần được liên kết với mức lạm phát. Các trở ngại khác nêu trên vẫn không thay đổi.

Nền kinh tế BC đã tăng trưởng vững mạnh, tỷ lệ thất nghiệp thấp và chính quyền có các khoản thặng dư nhưng số người vô gia cư, trẻ em và gia đình sống trong nghèo khổ và bất ổn kinh tế vẫn cao đến mức kỷ lục.

### Hãy Hành Động!

- Liên lạc với MLA của quý vị và Thủ Tướng Tỉnh để cho họ biết là không nên để cho người dân nào tại British Columbia sống trong cảnh nghèo khổ. Hãy cho họ biết là cần phải tăng nhiều mức trợ cấp xã hội và liên kết với mức ước tính thực tế về vật giá.
- Mức trợ cấp cần phải liên kết theo mức lạm phát và điều chỉnh hàng năm.
- Nên bãi bỏ điều kiện hai năm tự lập và ba tuần chờ đợi.
- Tái lập những miễn khoản về lợi tức làm việc cho người hưởng trợ cấp xã hội không bị khuyết tật.

**Tỉnh Bang:** Thủ Tướng Tỉnh, Bộ Trưởng Việc Làm và Trợ Cấp Lợi Tức và Dân Biểu Lập Pháp Tỉnh Bang của quý vị.

### Tìm Hiểu Thêm

- [www.policyalternatives.ca](http://www.policyalternatives.ca) (Trung Tâm Canada Nghiên Cứu Các Chính Sách Khác)
- [www.raisetherates.org](http://www.raisetherates.org)
- [www.sparc.bc.ca](http://www.sparc.bc.ca) (Hội Đồng Hoạch Định và Khảo Cứu Xã Hội BC)
- [www.dieticians.ca](http://www.dieticians.ca) (Chuyên Viên Dinh Dưỡng Canada – xem phúc trình Vật Giá tại BC)



# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Lương Tối Thiểu & Lương Đủ Sống

Tờ Dữ  
Kiện  
2.5

### Đây là gì?

Lương tối thiểu là một cách có thể “nâng cao mức tối thiểu” cho những người làm việc trong thị trường lao động. Tuy cách này sẽ không loại bỏ được nghèo khó cho tất cả mọi người trong lực lượng lao động hoặc giúp những người không làm việc, đây là một cách có thể được kết hợp với các sách lược khác để giải quyết nạn nghèo khó.

Các con số thống kê cho thấy là nhiều người làm việc toàn thời gian tại Canada với đồng lương tối thiểu sống dưới mức nghèo khó. Nhưng một phần ý tưởng ban đầu nhằm thiết lập mức lương tối thiểu là để bảo đảm có đủ lợi tức để giúp mọi người không bị nghèo khó.

Có nhiều đề xướng trong nước và tại BC, nhằm liên kết lương tối thiểu với lương đủ sống. Điều này có nghĩa là bảo đảm cho mức lương tối thiểu phản ánh một mức lương giúp cho nhân viên đủ sống ở mức nghèo khó hoặc cao hơn. Đa số những cuộc vận động đã kêu gọi có mức lương tối thiểu là \$10 một giờ.

Mức lương đủ sống đưa cuộc vận động tiến thêm một bước nữa bằng cách lập luận có mức lương tử tế cho công nhân có con còn nường tựa. Một đề nghị chung là có mức lương có thể giúp một gia đình có cả cha lẫn mẹ và hai con thoát khỏi cảnh nghèo khó nếu những người lớn trong gia đình đó làm việc tổng cộng 60 giờ một tuần. Như vậy là có mức lương đủ sống cao hơn \$10 một giờ nhiều như đã được kêu gọi trong nhiều cuộc vận động cho mức lương tối thiểu đặt trọng tâm vào công nhân không có người nường tựa vào họ.

Vào mùa thu năm 2006, MP Peggy Nash thuộc đảng NDP đã đưa ra một dự luật về mức lương tối thiểu toàn quốc (Dự Luật C-375), nhằm tái lập mức lương tối thiểu của liên bang là \$10 một giờ. Dự Luật này, đề nghị thay đổi Bộ Luật Lao Động Canada, sẽ áp dụng cho tất cả công nhân thuộc phạm vi thẩm quyền liên bang. Quan trọng hơn nữa, ý định là khi thay đổi như vậy có thể ảnh hưởng đến luật về lương tối thiểu tại các tỉnh bang và lãnh thổ. Dự Luật này được đưa ra sau Arthurs' Report: a Federal Labour Standards Review (Phúc Trình Arthurs: Tái Duyệt Các Tiêu Chuẩn Lao Động Liên Bang) được chính quyền bảo trợ năm 2006, hậu thuẫn cho một mức lương tối thiểu toàn quốc.



Lương tối thiểu tại BC đã không thay đổi kể từ năm 2001; mức lương hiện nay là \$8 một giờ (2007). Chính quyền BC cũng đưa ra mức lương mà họ gọi là “lương tập sự” \$6 một giờ. Lương này áp dụng cho nhân viên chưa có kinh nghiệm làm việc có lương trước ngày 15 Tháng Mười Một, 2001, và từ 500 giờ làm việc có lương trở xuống.

### Có Thể Cải Tiến

Mức lương tối thiểu của BC khiến cho nhiều người, nhất là các gia đình có con, sống dưới mức nghèo khó nhiều. Những người hậu thuẫn cho các phong trào đòi hỏi mức lương đủ sống muốn thấy hành động của các hãng sở và các chính sách của chính quyền yểm trợ cho tất cả công nhân để được trả lương ở mức đem lại nhân phẩm và tiêu chuẩn sinh sống tử tế cho các gia đình.

Mức lương tập sự \$6, một chính sách trả lương cho công nhân ít hơn trong khi họ làm cùng công việc như các đồng nghiệp, là bất công. Chính sách này không duy trì ý niệm được nhiều người hậu thuẫn là làm cùng công việc lãnh cùng mức lương. Chính sách này tác động bất công đến những người mới gia nhập lực lượng lao động và những người mới đi làm này gồm phần chính là giới trẻ. Các loại công việc của những người mới đi làm thường không cần phải được huấn luyện nhiều. Nhiều người cảm thấy mức lương tập sự là một cách để hãng sở thuê sức lao động rẻ tiền cho công việc mà lẽ ra cần trả lương cao hơn.

### Hãy Hành Động!

Nền kinh tế đang phát triển mạnh và nhiều thương nghiệp trở nên thịnh vượng. Hãy bảo đảm cho tất cả công nhân được cùng hưởng lợi. Hãy nhớ cho đại diện dân cử của quý vị biết những điểm sau đây là quan trọng đối với quý vị và cộng đồng quý vị:

- Không người nào làm việc toàn thời gian mà phải sống dưới mức nghèo khó. Hãy tăng lương tối thiểu lên ít nhất là \$10 một giờ.
- Bãi bỏ mức lương tập sự. Lương này là kỳ thị bất công đối với những người mới làm việc.
- Tìm xem có cuộc vận động cho mức lương đủ sống nào tại cộng đồng quý vị để ủng hộ hay không.
- Khuyến khích các hãng sở có các chính sách trả lương đủ sống và nhân dụng tiên tiến trong đường lối hoạt động của họ.

Còn tiếp trang sau.

- Nói chuyện với Hội Đồng Thành Phố của quý vị về việc thông qua một điều luật địa phương đòi hỏi các nhà thầu của Thành Phố phải trả lương đủ sống cho nhân viên của họ.
- Vận động với chính quyền liên bang để tái lập một mức lương tối thiểu đủ sống của liên bang. Số tiền này phải giúp đưa mọi người lên trên mức nghèo khó và được điều chỉnh hàng năm theo mức lạm phát.

**Liên Bang:** Thủ Tướng, Bộ Trưởng Lao Động, Bộ Trưởng Nhân Dụng và Phát Triển Xã Hội và Dân Biểu Quốc Hội của quý vị.

**Tỉnh Bang:** Thủ Tướng Tỉnh, Bộ Trưởng Lao Động và Dân Biểu Lập Pháp Tỉnh Bang của quý vị.

## Tìm Hiểu Thêm

- [www.napo-onap.ca](http://www.napo-onap.ca) (Tổ Chức Chống Nghèo Khó Toàn Quốc)
- [www.policyalternatives.ca/](http://www.policyalternatives.ca/) (Trung Tâm Canada Nghiên Cứu Các Chính Sách Khác)
- [www.clc-ctc.ca](http://www.clc-ctc.ca) (Đại Hội Lao Động Canada)
- [www.incomesecurity.org](http://www.incomesecurity.org) (Trung Tâm Bệnh Vực An Ninh Lợi Tức)

# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Gia Cư Vừa Khả Năng Tài Chánh cho Các Gia Đình có Con

Tờ Dữ  
Kiện  
2.6

### Đây là gì?

Gia cư vừa khả năng tài chánh hay gia cư xã hội là chỉ gia cư, dù là bất vụ lợi, co-op hay gia cư công, được xây và trợ cấp cho những người không có khả năng thuê nhà theo giá cho thuê thị trường. Chính quyền liên bang và tỉnh bang đã từng chia nhau trách nhiệm về gia cư và kết hợp tài nguyên để thành lập nhiều loại gia cư xã hội.

Vào năm 1993, chính quyền liên bang đã không còn tham gia vào gia cư xã hội mới. BC vẫn tiếp tục dành ngân sách và xây các đơn vị gia cư xã hội mới, một trong số chỉ có hai tỉnh tiếp tục chương trình đó, sau khi liên bang từ bỏ đầu tư vào gia cư xã hội.

Vào năm 2001, chính quyền liên bang lại tham gia gia cư xã hội và tài trợ vốn một lần là \$89 triệu cho B.C. để dùng trong 5 năm tới. Chính quyền BC dùng một phần ngân khoản này để xây thêm các đơn vị gia cư xã hội mới và bảo trì số gia cư hiện hữu.

Ngân sách năm 2007 của BC cam kết phát triển 250 đơn vị gia cư vừa khả năng tài chánh trong hai năm tới. Kể từ khi đó, chính quyền loan báo là đã mua 14 tòa nhà để bảo vệ khoảng 800 đơn vị gia cư trong các tòa nhà đó, để không bị chuyển sang gia cư cao cấp. Tuy các biện pháp này được ủng hộ, những người bênh vực gia cư vẫn nhấn mạnh đến nhu cầu cần chính quyền phải nỗ lực thêm để gia tăng số gia cư vừa khả năng tài chánh cho các gia đình. Nhiều gia đình có con gặp khó khăn tìm chỗ ở thích đáng vừa khả năng tài chánh.

Các chính quyền thành phố có trách nhiệm về một số chính sách tác động trực tiếp đến việc cung cấp các chọn lựa về gia cư. Vancouver đã tiến bộ phần nào trong lãnh vực này, gồm cả việc đưa ra một điều luật nhằm ngưng chuyển đổi các khách sạn có phòng đơn thành các đơn vị gia cư đắt tiền; và, hợp pháp hóa các đơn vị gia cư trong nhà mà trước đây là bất hợp pháp, do đó cung cấp thêm nhà cho thuê hợp pháp.



### Có Thể Cải Tiến

Tuy có các nỗ lực nói trên, tỷ lệ vô gia cư của BC và phí tổn gia cư (cả mua lẫn thuê) vẫn vượt khỏi tầm kiểm soát. Số đơn vị gia cư xã hội mới và đang có đã không bắt kịp mức này.

Khi BC nhận khoản tài trợ \$89 triệu một lần nói trên, tỉnh bang đã dùng hơn phân nửa số tiền dành ra này để xây gia cư có trợ giúp cho người cao niên có các nhu cầu chăm sóc sức khỏe. Tuy đây là một nhu cầu quan trọng, nhưng điều này có nghĩa là số tiền dành cho gia cư vừa khả năng tài chánh được dùng để đài thọ phí tổn chăm sóc sức khỏe và không cung cấp gia cư vừa khả năng tài chánh cho các gia đình có lợi tức thấp. Trường hợp này là thay đổi chính sách quan trọng mà không để cho công chúng đóng góp ý kiến và bàn cãi.

Trước năm 1993, khi chính quyền BC và chính quyền liên bang cùng hợp tác để giải quyết các nhu cầu gia cư, họ đã phát triển mỗi năm khoảng 2,000 đơn vị gia cư. Số này khác xa số 250 đơn vị được loan báo trong hai năm trong ngân sách 2007. Cần có các nỗ lực và đầu tư như vậy nữa.

Cũng cần phải xét rằng gia cư an toàn và vừa khả năng tài chánh đem lại một chỗ có thể giúp ổn định, an sinh và bao gồm mọi người trong cộng đồng. Tuy liên hệ đến mọi người, đây là quan tâm đặc biệt cho các gia đình có con. Các chọn lựa gia cư bất ổn định không đem lại được môi trường lành mạnh cần thiết để đáp ứng các nhu cầu của trẻ em.

Nhu cầu cần gia cư vừa khả năng tài chánh lan tràn khắp nước và là một vấn đề cấp bách tại BC. Chính quyền tỉnh bang và liên bang có khả năng đáp ứng quyền và nhu cầu xã hội cơ bản này.

### Hãy Hành Động!

- Kêu gọi chính quyền liên bang và tỉnh bang hợp tác để bảo đảm tôn trọng quyền có gia cư tại Canada. Họ cần lập ra một sách lược gia cư toàn quốc nhằm giải quyết gia cư vừa khả năng tài chánh cho các gia đình có lợi tức thấp và trung bình được duy trì liên tục.
- Kêu gọi chính quyền liên bang có các điều khoản và điều kiện trong các chương trình chia sẻ phí tổn với các tỉnh bang và lãnh thổ, bảo đảm dùng ngân khoản cho đúng mục đích.
- Thúc giục tỉnh bang đưa ra các động lực khuyến khích và tích cực mời các thành phần hợp tác có thu lợi nhuận và bất vụ lợi tham gia các dự án gia cư vừa khả năng tài chánh.

Còn tiếp trang sau.

- Khuyến khích tỉnh bang làm việc với các thành phố để xét đến các hành động tại thành phố như kiểm soát giá thuê.

**Liên Bang:** Thủ Tướng, Bộ Trưởng Đặc Trách Công Ty Để Đường & Gia Cư Canada (CMHC), Chủ Tịch Hội Đồng Quản Trị của CMHC và Dân Biểu Quốc Hội của quý vị.

**Tỉnh Bang:** Thủ Tướng Tỉnh, Bộ Trưởng Đặc Trách Gia Cư, Chủ Tịch Gia Cư BC và Dân Biểu Lập Pháp Tỉnh Bang của quý vị.

## Tìm Hiểu Thêm

- [www.vancouveragreement.ca](http://www.vancouveragreement.ca) (Vancouver Agreement)
- [www.bchousing.org](http://www.bchousing.org) (B.C. Housing)
- [www.policyalternatives.ca](http://www.policyalternatives.ca) (Trung Tâm Canada Nghiên Cứu Các Chính Sách Khác)

# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Nghỉ Phép cho Cha Mẹ

Tờ Dữ  
Kiện  
2.7

### Đây là gì?

Vào năm 2001, chính quyền liên bang mở rộng thêm các quyền lợi cho cha mẹ để cung cấp cơ hội nghỉ làm đến tối đa là một năm khi mới sinh con hoặc nhận con nuôi. Quyền lợi sản phụ gồm 16 tuần nghỉ làm vẫn tiếp tục được dành cho các bà mẹ sinh con, để hồi phục sau thời gian mang thai. Thời gian nghỉ phép sản phụ có thể được bổ túc bằng nghỉ phép cho cha mẹ gồm 36 tuần, có lợi tức làm việc trong thời gian đó. Phần nghỉ cho cha mẹ có thể do một hoặc cả hai người sử dụng, cùng chia nhau một lần hoặc nối tiếp nhau, đến tổng cộng 36 tuần.

Một số hãng sở cung cấp quyền lợi bổ túc cho lợi tức được lãnh qua quyền lợi sản phụ/cha mẹ (bảo hiểm việc làm), do đó tránh bị gián đoạn lợi tức. Điều quan trọng cần lưu ý là các quyền lợi sản phụ và cha mẹ chỉ dành cho những người hội đủ điều kiện hưởng quyền lợi bảo hiểm việc làm.

### Có Thể Cải Tiến

Quyền lợi sản phụ/cha mẹ giữ một vai trò quan trọng trong việc giải quyết tư cách bình đẳng của phụ nữ. Các quyền lợi này yểm trợ cho vai trò song đôi của phụ nữ và trách nhiệm cho gia đình và việc làm có lương.

Tuy phải hoan hô biện pháp mở rộng thêm quyền lợi, tiếc thay, nhiều người chăm sóc, phần chính là phụ nữ, lại không tiếp nhận được biện pháp yểm trợ này. Nhiều phụ nữ và những người làm việc bán thời gian, theo hợp đồng và/hoặc tự làm cho mình thì không hội đủ điều kiện. Những người khác không thể nghỉ được nguyên năm, vì quyền lợi chỉ bằng 55% số lương, với mức tối đa hiện nay (Tháng Ba 2007) là \$413 mỗi tuần. Chỉ có một thiểu số các hãng sở cung cấp quyền lợi bổ túc.

Quyền lợi đầy đủ cho tất cả công nhân là chính sách chính yếu để yểm trợ phụ nữ trong vai trò song đôi của họ là làm việc và chăm sóc.

### Các lãnh vực có thể cải tiến gồm:

- Cải tiến điều kiện được nghỉ làm cho cha mẹ bằng cách giảm bớt thời gian hội đủ điều kiện ảnh hưởng đến các nhân viên làm việc bán thời gian và theo hợp đồng.
- Cho những người chăm sóc tự làm cho mình hội đủ điều kiện hưởng quyền lợi này. Quebec đã áp dụng bước này.
- Tăng mức quyền lợi và bãi bỏ thời gian chờ đợi hai tuần.
- Bảo vệ cho các công nhân bị cho nghỉ việc trong những tháng trước hoặc sau khi nghỉ phép cho cha mẹ.

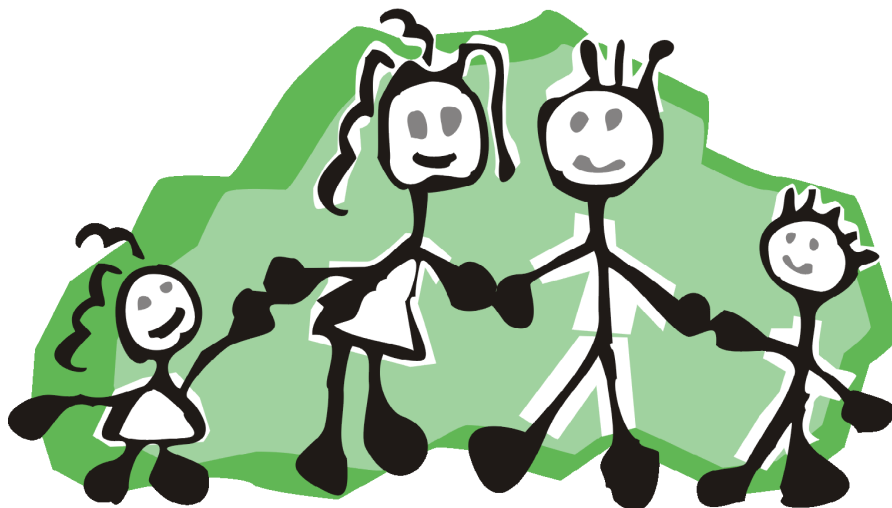
### Hãy Hành Động!

Thúc giục các đại diện liên bang của quý vị thực hiện những phần cải tiến nhĩ phép cho cha mẹ nói trên.

**Liên Bang:** Thủ Tướng, Bộ Trưởng Nhân Dụng và Phát Triển Xã Hội và Dân Biểu Quốc Hội của quý vị.

### Tìm Hiểu Thêm

- [www.policyalternatives.ca](http://www.policyalternatives.ca) (Trung Tâm Canada Nghiên Cứu Các Chính Sách Khác), Xem December 2005: **Protecting Parental Leave Benefits, CCPA, Margot Young and Jane Pulkingham, Văn Phòng BC**)





# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Giáo Dục Công Lập

Tờ Dữ  
Kiện  
2.8

### Đây là gì?

Giáo dục công lập là một phần nòng cốt của các cộng đồng, cung cấp một hệ thống tiếp nhận và bình đẳng cho công dân. Đây là định chế xã hội duy nhất mà trẻ em thuộc mọi thành phần cùng đến đây để học tập và phát triển với nhau, đem lại một hệ thống cộng đồng quan yếu. Không khác gì giữ trẻ có phẩm chất, tiếp nhận một nền giáo dục có phẩm chất là đầu tư thiết yếu vào trẻ em và thiếu niên. Điều này đặc biệt quan trọng cho trẻ em nghèo bị giới hạn phương tiện tiếp nhận những biện pháp giáo dục khác hoặc tài nguyên để có thêm cơ hội chơi đùa, giải trí và học tập. Nhưng BC đã giảm bớt tài trợ công cho các trường công lập, chuyển phí tổn sang cha mẹ và cộng đồng. Tình trạng này làm gia tăng mức bất bình đẳng giữ những khu có và khu nghèo, và tác hại đến quyền được giáo dục đã hứa với tất cả trẻ em Canada khi Canada và BC ký vào Bản Quy Ước Liên Hiệp Quốc về Các Quyền của Trẻ Em.

Tuy BC có một hệ thống giáo dục xuất sắc nhưng rõ ràng có các lãnh vực đang thiếu sót và càng ngày càng có thêm khó khăn.

Trong thập niên qua, sĩ số học sinh trong lớp tại BC đã gia tăng và số học sinh có nhu cầu học tập đặc biệt cũng gia tăng. Tình trạng này khiến khó giảng dạy có phẩm chất hơn vì các biện pháp yểm trợ nhà trường và lớp học đã biến mất. Mức tài trợ cho các trường đã không bắt kịp mức lạm phát và ngân sách cũng không phản ảnh phí tổn hiện nay để duy trì lâu dài một nền giáo dục có phẩm chất. Vì thiếu yểm trợ cho học sinh có nhu cầu đặc biệt, Anh ngữ là ngôn ngữ thứ nhì, cũng như liên tục tăng lệ phí tính với các gia đình nên nhiều học sinh bị bỏ rơi và gây bất ổn đến phẩm chất và nền giáo dục hiệu quả. Trẻ em sống trong cảnh nghèo khó bị ảnh hưởng nặng nhất vì các trở ngại này và các biện pháp yểm trợ đã mất.

Việc thông qua Các Dự Luật 20, 21 và 22 vào Tháng Năm 2007, tu chính Đạo Luật Trường Học, Đạo Luật Các

Trường Độc Lập và Đạo Luật về Nghề Giảng Dạy, có thể có tác động lớn đến hệ thống giáo dục công lập tại BC. Sau đây là một số các thay đổi này: tập trung thêm quyền hạn vào Bộ Giáo Dục, làm giảm vai trò các hội đồng học đường dân cử, mở cửa cho các trường hiến chương tách riêng từng giới cho học sinh có nhu cầu đặc biệt, nâng cao thành quả học sinh có thể đo lường được, nhất là về mặt văn hóa, là trọng tâm chính của giảng dạy và học tập, giao cho các địa hạt học đường trách nhiệm về một số chương trình học tập sớm, và cho phép thêm các trường tính lệ phí với học sinh. Những khoản tu chính này cũng chi phối nhiều đề tài khác.

### Có Thể Cải Tiến

Nói chung, học sinh giáo dục công lập của BC đạt thành quả cao trong nhiều năm qua. Sở dĩ được như vậy là nhờ mối hợp tác tích cực giữa giáo viên, các hội đồng học đường, cha mẹ, các viện đại học và Bộ Giáo Dục. Các Dự Luật mới đây nhất, được đưa ra và thông qua mà không tham khảo và chuyển cho những thành phần đương cuộc, tác hại đến các mối quan hệ cần thiết để hợp tác này. Nhiều cộng đồng và các nhà giáo dục rất quan ngại về việc Bộ giám sát nhiều hơn và tước đi phần tham gia của địa phương và mức độ độc lập sẽ không cải tiến được hệ thống giáo dục. Các cộng đồng địa phương, bị giảm bớt quyền hạn về các chương trình và tài chánh của họ để giải quyết các nhu cầu ngày càng gia tăng của học sinh, tự hỏi làm thế nào họ có thể duy trì và cải tiến một hệ thống giáo dục công lập có hiệu quả cho tất cả học sinh.

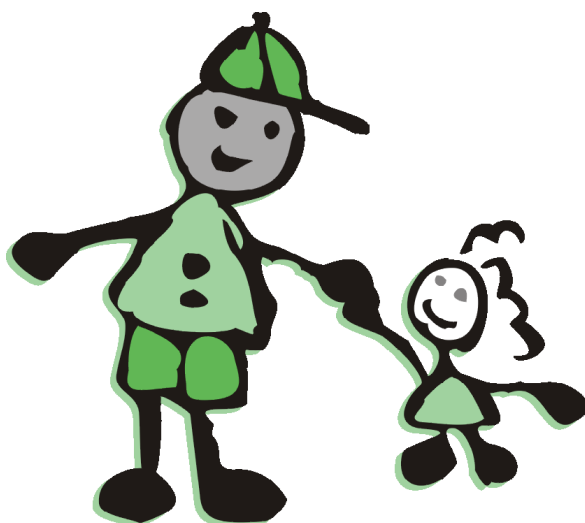
### Hãy Hành Động!

Hãy nói với Bộ Trưởng Giáo Dục, MLA của quý vị và Thủ Tướng Tỉnh là quý vị muốn có một hệ thống giáo dục công được tài trợ đầy đủ tại B.C.

Hãy cho họ biết là quý vị quan ngại về:

- Lớp học quá đông, thiếu các dịch vụ yểm trợ trong lớp để giải quyết các nhu cầu đa dạng và cần được yểm trợ ngày càng gia tăng.
- Bị mất các biện pháp yểm trợ chuyên môn trong trường học và địa hạt học đường, gồm cả giáo viên-quản thủ thư viện, giáo viên giáo dục đặc biệt và nhân viên cố vấn.
- Thông qua luật tác hại đến vai trò độc lập và lãnh đạo của các hội đồng học đường dân cử.
- Yểm trợ và tôn trọng vai trò của giáo viên, là những nhân viên chuyên nghiệp được huấn luyện để bảo đảm cho việc học tập và an sinh của học sinh.
- Kêu gọi đầu tư tài chánh thêm vào các trường, để công

Còn tiếp trang sau.



chúng tham gia vào giáo dục và giảm bớt bất bình đẳng về các cơ hội và kết quả giáo dục cho học sinh

**Tỉnh Bang:** Thủ Tướng Tỉnh, Bộ Trưởng Giáo Dục và Dân Biểu Lập Pháp Tỉnh Bang của quý vị.

## Tìm Hiểu Thêm

- [www.bctf.ca](http://www.bctf.ca) (Liên Đoàn Giáo Viên BC)
- [www.charter.publiced.ca](http://www.charter.publiced.ca) (Hệ Thống Hiến Chương cho Giáo Dục Công Lập)
- [www.bcsta.org](http://www.bcsta.org) (Hội Quản Trị Học Đường BC)
- [www.bcspe.ca](http://www.bcspe.ca) (Hội Giáo Dục Công Lập BC)
- [www.gov.bc.ca/bced/](http://www.gov.bc.ca/bced/) (Bộ Giáo Dục BC)

# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Các Dịch Vụ cho Di Dân & Người Tỵ Nạn

Tờ Dữ  
Kiện  
2.9

### Đây là gì?

Nhiều người di dân và tỵ nạn mới đến Canada gặp nhiều trở ngại đáng kể để tham gia vào xã hội và kinh tế. Một số trong các trở ngại này gồm những trường hợp chỉ nhìn nhận giới hạn và chậm nhìn nhận các chứng chỉ ngoại quốc, các khó khăn tìm việc, thiếu các dịch vụ Anh ngữ là ngôn ngữ thứ nhì (ESL) và không đủ lợi tức. Trẻ em và thiếu niên tỵ nạn có thể không đi học nhiều trước khi đến đây, và có thể bị tổn thương tinh thần vì mất những người trong gia đình hoặc chứng kiến các biến cố khủng khiếp. Những vấn đề đó có tác động đáng kể và lâu dài đối với các gia đình và an sinh của các con của họ.

Tại BC, tình trạng này rất quan trọng. BC là nơi nhiều người muốn đến, với số di dân đến đây thật cao, chỉ thua có Ontario. Nhiều người di dân và tỵ nạn đến đây chỉ biết rất ít, nếu có biết, Anh ngữ, ít tài nguyên tài chánh và nhiều người là trẻ em và thiếu niên.

BC có một trong những mức tài trợ đầu người thấp nhất cho các dịch vụ ESL và định cư cho người lớn tại Canada và đi sau các tỉnh khác về việc cung cấp lớp ESL do công quỹ tài trợ. Nhưng nhờ các nỗ lực bền vững rộng rãi và kiên quyết trong nhiều năm qua của các tổ chức như Liên Minh Các Cơ Quan Xã Hội và Dịch Vụ Đa Văn Hóa BC, mức cam kết và yểm trợ cho các dịch vụ định cư và đa văn hóa đã cải tiến đáng kể trong năm 2007.

Chính quyền liên bang cũng gia tăng tài trợ trên khắp Canada, dành riêng các ngân khoản cho những vấn đề định cư và đa văn hóa. Điều này có nghĩa là BC có ít nhất là gấp đôi mức tài trợ so với trước đây. Những phân đầu tư ngay gồm:

- gia tăng số nhân viên cố vấn định cư, nhiều người làm việc trực tiếp trong các trường học;
- chương trình mới để giúp những người mới đến về việc tham gia thị trường lao động;
- tham khảo với các thành phần đương cuộc để lập chương trình cho các thân chủ có nhiều rủi ro/nhiều nhu cầu, phần chính là người tỵ nạn;
- hoạch định cho chương trình mới nhắm vào các gia đình có con;
- tăng tài trợ cho các chương trình chống kỳ thị chủng tộc, liên kết các chương trình chống kỳ thị chủng tộc và định cư, với mục tiêu tạo thêm các cộng đồng đón mời.
- tái lập các nỗ lực nhìn nhận chứng chỉ ngoại quốc, và,
- các mô hình tài trợ mới để giải quyết các nhu cầu trong số nhỏ những người di dân/tỵ nạn và các cộng đồng xa xôi.

### Có Thể Cải Tiến

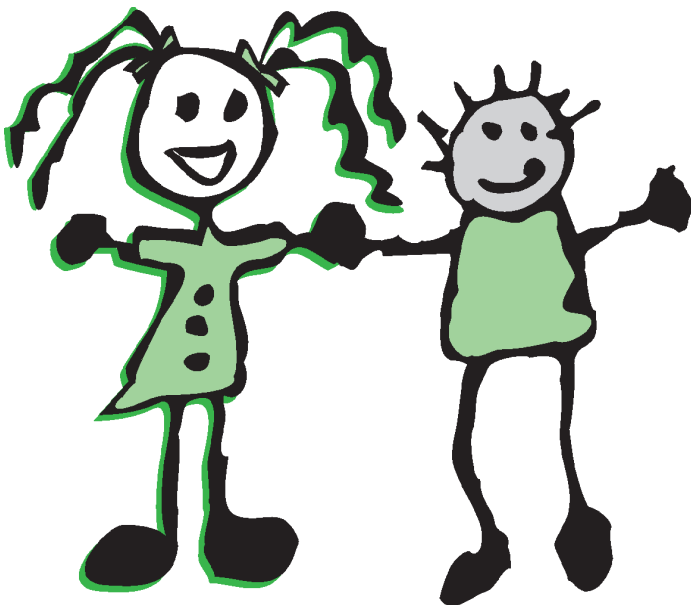
Các cộng đồng sẽ xem phần tài trợ mới của chính quyền có được sử dụng hiệu quả để đáp ứng nhiều nhu cầu của những người di dân và tỵ nạn mới đến hay không. Các tổ chức dịch vụ đang nỗ lực làm việc để đáp ứng và hợp tác trong việc thành lập các chương trình mới.

Nhưng có rất nhiều khó khăn. Nếu không thông thạo Anh ngữ, người di dân và tỵ nạn có rất ít cơ hội việc làm. Tình trạng này lại tác động đáng kể đến nền an ninh kinh tế của các gia đình. Trẻ em và thiếu niên trong nhiều gia đình di dân và tỵ nạn mới đến đang lớn lên trong cảnh nghèo khó chật vật. Các gia đình tỵ nạn đông người hơn thường không thể tìm được hoặc có khả năng thuê gia cư đúng mức và đang sống trong các apartment chật chội, thiếu bảo trì.

Kết quả nghiên cứu cho thấy rằng tỷ lệ bỏ học của học sinh ESL trung học là ở mức 40%. Bộ Giáo Dục BC hiện đang áp dụng mức tối đa hội đủ điều kiện được tài trợ ESL cho mỗi học sinh ESL trong hệ thống từ lớp K-12 là 5 năm. Nhiều học sinh cần được yểm trợ thêm hơn 5 năm để có thể đối phó với việc học văn hóa, nhất là nếu các học sinh này chưa đi học được nhiều trước khi đến Canada.

Trẻ em và gia đình mới đến đã bị thiếu thốn yểm trợ trong nhiều năm qua. Một khi đã có chương trình mới, các tổ chức đã tranh đấu cho những phần cải tiến này sẽ tiếp

Còn tiếp trang sau.



tục theo dõi mức độ công bằng và phẩm chất của các dịch vụ cho các gia đình trong BC và trên khắp Canada.

## Hãy Hành Động!

- Hãy nói với MP của quý vị, Bộ Trưởng Quốc Tịch và Di Trú liên bang và Thủ Tướng là quý vị muốn thấy các biện pháp yểm trợ tích cực hơn cho người di dân và tỵ nạn mới đến, với trọng tâm đặc biệt đặt vào các nhu cầu của gia đình có con.
- Nói với chính quyền liên bang dùng các ngân khoản Bảo Hiểm Việc Làm để huấn luyện cho di dân mới đến, bất luận tình trạng của họ về những phần đóng góp vào EI.
- Hãy cho Thủ Tướng Tỉnh, MLA của quý vị và Bộ Trưởng Đặc Trách Đa Văn Hóa biết là quý vị muốn tất cả phần tài trợ của liên bang chuyển sang tỉnh cho các dịch vụ cho di dân phải được dùng cho mục đích đó.
- Cho họ biết là quý vị muốn bãi bỏ mức tài trợ ESL tối đa là 5 năm cho học sinh tiểu học và trung học.
- Cho họ biết là quý vị muốn thấy mở rộng thêm các chương trình ESL miễn phí, gồm cả những cấp huấn luyện cao hơn mức hiện đang cung cấp.

Liên Bang: Thủ Tướng, Bộ Trưởng Quốc Tịch và Di Dân, Bộ Trưởng Nhân Dụng và Phát Triển Xã Hội, và Dân Biểu Quốc Hội của quý vị.

Tỉnh Bang: Thủ Tướng Tỉnh, Bộ Trưởng Đặc Trách Đa Văn Hóa, Bộ Trưởng Giáo Dục và Dân Biểu Lập Pháp Tỉnh Bang của quý vị.

## Tìm Hiểu Thêm

- [www.amssa.org](http://www.amssa.org) (Liên Minh Các Cơ Quan Xã Hội và Dịch Vụ Đa Văn Hóa BC)
- [www.mosaicbc.com](http://www.mosaicbc.com)
- [www.issbc.com](http://www.issbc.com)
- [www.immigrantsandrefugees.ca](http://www.immigrantsandrefugees.ca)
- [www.cissa-acsei.ca](http://www.cissa-acsei.ca) (Liên Minh Lãnh Vực Định Cư Di Dân Canada)
- [www.lerc.educ.ubc.ca/CCICY/](http://www.lerc.educ.ubc.ca/CCICY/) (Liên Hiệp cho Trẻ em & Thiếu Niên Canada)

# ~SAN BẰNG TRỞ NGẠI~

## Vai Trò Các Chính Quyền Địa Phương

Tờ Dữ  
Kiện  
2.10

### Đây là gì?

Càng ngày càng có nhiều người Canada dọn đến các thành phố với hy vọng có được các lợi thế kinh tế mà họ không thể tìm thấy ở các khu vực thôn dã. Đã có ước tính là hơn 79% người Canada nay sống tại các khu vực thành thị trên khắp Canada. Hơn phân nửa dân số Canada sống tại một trong bốn khu vực thành thị lớn, Toronto, Montreal, Vancouver, và Calgary-Edmonton.

Nhiều thành phố tại Canada đang gặp phải phí tổn cao của tình trạng nghèo khó và suy thoái thành thị, nhưng khả năng đối phó với các vấn đề này của họ thì tốt lắm cũng chỉ được tối thiểu. Đa số các chính sách và chương trình nhằm phòng ngừa và giảm thiểu nghèo khó đều thuộc thẩm quyền của các chính quyền liên bang và tỉnh bang. Càng ngày các thành phố càng tìm cách ảnh hưởng đến quyết định của những cấp cao trong chính quyền và tự đóng góp phần của họ. Đa số các trung tâm thành thị lớn, gồm một số thành phố của BC, đã lập các kế hoạch đối phó với các vấn đề xã hội lớn như vô gia cư, tội ác, gia cư và nghèo khó. Các đề xướng này cũng giúp giáo dục và động viên cư dân địa phương bên vực đòi hỏi thêm yểm trợ từ chính quyền liên bang và tỉnh bang.

Nhiều thành phố đã liên kết giữa các dịch vụ kỹ thuật/công trình, hoạch định/phát triển thành thị và các vấn đề xã hội. Chính sách của thành phố có thể đòi hỏi một tỷ lệ bách phân tiền phát triển phải dành cho hạ tầng cơ sở xã hội của các cộng đồng, chẳng hạn như các trung tâm giữ trẻ và các cơ sở chơi đùa và giải trí. Các nhân viên kế hoạch thành phố có thể tham khảo với người dân trong cộng đồng về các vấn đề như gia cư vừa khả năng tài chánh, các dịch vụ nội thành và công viên.

Tùy theo lớn hay nhỏ, các thành phố có thể cung cấp ngân khoản để yểm trợ các dịch vụ địa phương như những nhà khu xóm, chỗ giữ trẻ, chương trình giải trí, những dịp tổ chức cộng đồng và đầu tư vào nghệ thuật và văn hóa địa phương.

### Có Thể Cải Tiến

Các thành phố phải tiếp tục tham gia đối thoại với liên bang và tỉnh bang về các dịch vụ và chính sách yểm trợ phát triển lành mạnh cho trẻ em và thiếu niên. Các thành phố rõ ràng không thể tự đối phó với các vấn đề như trẻ em nghèo khó. Tuy nhiên, họ có thể cùng nhau lên tiếng bên vực cho các gia đình trong cộng đồng của họ. Họ cũng có thể biểu lộ quyết tâm bao gồm xã hội qua các hành động tại địa phương của họ.

Qua nỗ lực của Liên Đoàn Các Thành Phố Canada (FCM), các giám đốc cấp toàn quốc từ các thành phố trong nước đã ủng hộ ý kiến gia nhập Cuộc Vận Động 2000 để kêu gọi chấm dứt nạn nghèo khó của trẻ em. Họ đã kêu gọi chính quyền liên bang giải quyết nạn nghèo khó của trẻ em bằng cách tạo ra việc làm tốt với đồng lương đủ sống, đầu tư vào một hệ thống quyền lợi trẻ em có hiệu quả, cung cấp một hệ thống giáo dục tuổi thơ và chăm sóc đại chúng, mở rộng thêm gia cư vừa khả năng tài chánh và tái lập mạng lưới an toàn

của Canada qua chương trình Chuyển Giao Xã Hội Canada.

Ngoài ra, nhiều thành phố đã thấy đáng thành lập các hội đồng thanh thiếu niên và đặt trọng tâm vào trẻ em và gia đình trong vấn đề cung cấp các dịch vụ mà họ có thể gây ảnh hưởng.

### Hãy Hành Động!

- Hãy tham gia các tiến trình tham khảo của thành phố để quảng bá hiểu biết về tầm quan trọng của việc cần để ý đến trẻ em và gia đình trong tất cả các kế hoạch và dự án phát triển. Ngay cả viết một lá thư cho nhân viên thành phố của quý vị hoặc cho các ủy viên hội đồng thành phố dân cử để hỏi xem đã để ý gì đến các nhu cầu của trẻ em và gia đình, cũng có thể giúp nêu ra vấn đề này, và câu trả lời có thể bắt đầu một cuộc đối thoại.
- Hãy xét đến các chính sách được trình bày trong tập này và nghĩ xem các chính quyền thành phố có thể tham gia như thế nào. Thí dụ, các hội đồng thành phố có thể thông qua một đề nghị bắt thành phố chỉ ký hợp đồng với hãng sở nào trả lương đủ sống cho nhân viên. Họ cũng có thể lập ra các chính sách miễn lệ phí cho các gia đình có lợi tức thấp tại các cơ sở giải trí của thành phố.
- Thúc giục thành phố của quý vị hoạch định các khu xóm gồm mọi cấp lợi tức.
- Nói chuyện với Hội Đồng Thành Phố của quý vị về những loại chương trình và cơ sở cho trẻ em, thiếu niên và gia đình mà quý vị muốn thành phố tài trợ.
- Nhắc nhở các đại diện cấp liên bang và tỉnh bang của quý vị là các thành phố và cộng đồng địa phương đang phải đối phó với các vấn đề xã hội phức tạp mà không có đủ thu nhập để tài trợ dịch vụ. Đòi hỏi họ tham gia và yểm trợ.

### Tìm Hiểu Thêm

- Ghé đến website của chính quyền địa phương để xem họ tài trợ cho các chương trình và dịch vụ nào nhằm cải tiến phẩm chất cuộc sống cho tất cả trẻ em và gia đình.
- <http://www.fcm.ca/english/media/backgrounders/nov172004.pdf>
- <http://www.fcm.ca/english/media/backgrounders/febqol.pdf>

